

CHINE GUIDES

Pratiques

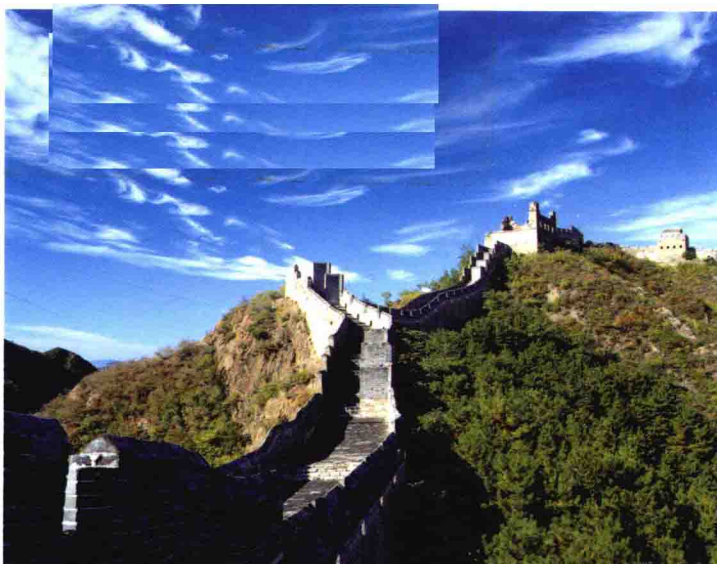
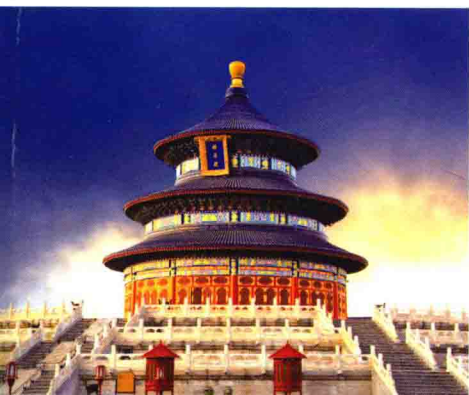
pour les voyages

畅游

中国

法语实用导游

杨桂林◎著



CHINE GUIDES

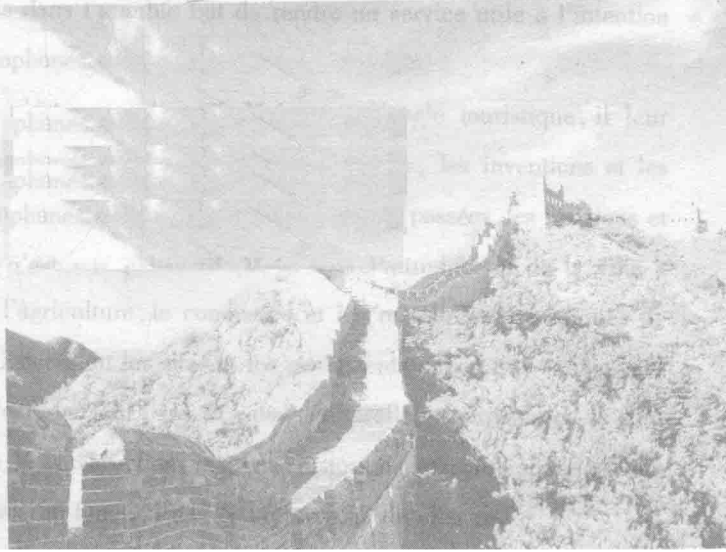
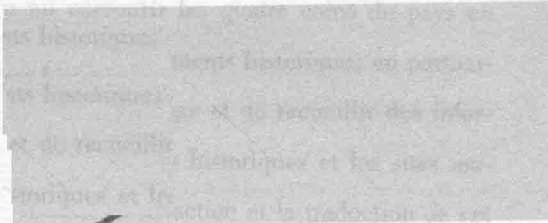
pratiques pour les voyages

畅游

中国

法语实用导游

杨桂林◎著



策 划:陈卫伟 李红丽

责任编辑:陈卫伟

图书在版编目(CIP)数据

畅游中国:法语实用导游/杨桂林著.--北京:
旅游教育出版社,2015.1

ISBN 978-7-5637-2999-9

I. ①畅… II. ①杨… III. ①导游—法语②导游—中
国 IV. ①H32②K928.91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 182343 号

畅游中国:法语实用导游

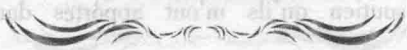
Chine guides pratiques pour les voyages

杨桂林 著

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepx@163.com
印刷单位	北京中科印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	850 毫米×1168 毫米 1/32
印 张	14.75
字 数	470 千字
版 次	2015 年 1 月第 1 版
印 次	2015 年 1 月第 1 次印刷
定 价	60.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

Avant-propos



Les voyageurs des pays du monde sont attirés en Chine pour sa brillante civilisation de cinq fois millénaire, ses beaux sites uniques et ses monuments historiques sans pareil dispersés dans toutes les villes touristiques. Les touristes francophones surtout individuels voyageant en Chine sont de plus en plus nombreux d'année en année. Et l'effectif des guides débutants et amateurs s'est multiplié de façon considérable.

Toute ma carrière durant, j'ai pu parcourir les quatre coins du pays en général et visiter les sites touristiques et les monuments historiques en particulier. J'ai l'habitude de prendre des notes de voyage et de recueillir des informations et des documentations sur les monuments historiques et les sites magnifiques. Tout cela m'a permis de réaliser la rédaction et la traduction de cet ouvrage en français dans l'humble but de rendre un service utile à l'intention des touristes francophones.

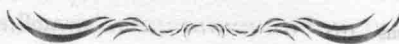
Ce « Guide » n'est pas exhaustif. Mais sous l'angle touristique, il leur résumera la géographie, l'histoire, la culture et les arts, les inventions et les créations scientifiques et techniques sous les dynasties passées, les religions et les us et coutumes de la Chine, ainsi que la brève introduction de la ville à visiter, l'industrie, l'agriculture, le commerce et les ressources touristiques de chaque province. Concernant les sites et les monuments importants connus tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays, la valeur culturelle et touristique, le contexte et la date de la construction, la place historique et contemporaine sont exposés dans ce livre en fonction des connaissances de chacun.

La majeure partie des documentations a été fournie par mes collègues et mes confrères notamment au secteur du tourisme. Du contenu à la forme, la rédaction de cet ouvrage est améliorée et en embellie par la correction de mes amis français. Je tiens à leur exprimer mes remerciements des plus sincères pour l'aide et le soutien qu'ils m'ont apportés dans la traduction et l'interprétation.

En un mot, je souhaite de tout coeur que ce «Guide» puisse communiquer quelques renseignements utiles aux guides débutants et amateurs et aux touristes parlant français en voyage individuel en Chine sans guide-interprète.

Auteur

Sommaire



Partie I La Chine

La Chine, un vaste pays riche en ressources naturelles	3
L'histoire chinoise plus de cinq fois millénaire	6
La grande famille multinationale des 56 nationalités	13
Le planning familial	13
Les arts culturels chinois	14
Le calendrier lunaire de Chine	17
Les douze Animaux et signes	18
Les religions en Chine	19
La gastronomie chinoise	34
Le thé de Chine	38
Le bonsaï de Chine	39

Partie II La Chine du Nord

Beijing, la capitale et le nouvel aspect	43
La Porte Tian'anmen	45
La Place Tian'anmen	46
Le Temple des Ancêtres impériaux	47
Le Parc de Sun Yat-sen	48
Le Musée National de Chine	48
Le Palais de l'Assemblée populaire nationale	50
Le Monument aux Héros du peuple	50
Le Mémorial du président Mao	51
La Porte regardant le soleil	52

Le Centre national des Arts théâtraux du Spectacle	52
Le Palais impérial, connu sous le nom de la Cité interdite	53
La Tour de la Cloche	63
La Tour du Tambour	63
Le Temple de Confucius	64
Le Collège impérial	67
Le Temple des lamas	67
Le Temple du Ciel	72
La Colline du Charbon	76
Le Parc du Lac Beihai	77
Le Musée militaire de la Révolution populaire chinoise	82
Le Musée de la Capitale	82
Le Monument du Millénaire	83
Le Temple de la Source de la Loi	84
La Mosquée de la Rue de Vache	86
Le Temple du Nuage Blanc	86
Le Palais d'Été	87
Le Palais Yuanmingyuan	94
La Colline parfumée	95
Le Temple de la Colline parfumée	97
Le Temple du Bouddha couché	98
Le Temple des Nuages azurés	100
Le Temple aux cinq Pagodes	102
Le Stade olympique (nid d'oiseau)	104
Le Centre national de Natation (Cube d'eau)	104
Le Pont Lugou (Marco Polo)	105
Le Temple de la Mare et du Mûrier	106
Le Temple de la Terrasse de l'Ordination	109
Le Temple Dongyue	110
La Grande Muraille	111
La légende de Meng Jiangnu pleurante de la Grande Muraille	112
Les Treize Tombeaux des Ming	113
Les Vestiges du Sinanthrope de Zhoukoudian	117
Liulichang	117
Les centres commerciaux dont la rue Wangfujing et CBD guomao	118
L'Opéra de Beijing	119

Tianjin, une des quatre municipalités relevant des autorités centrales	121
Le Temple Dule	122
Le Temple de la sainte Mère céleste	123
Les Forts antiques de Dagukou	123
La Rue de l'Ancienne-Culture	124
Le Parc sur l'eau	124
Le Mouvement des Boxeurs	125
La province du Hebei	125
Shijiazhuang	126
Le Temple Longxing	126
Le Temple Kaiyuan	127
Le Pont de Zhaozhou	128
Qinhuangdao	128
Chengde	128
Le Hameau pour fuir la Chaleur en été	129
Le Temple Putuozongcheng	131
Le Temple Xumifushou	132
Le Temple de la Paix Universelle	133
Baoding	134
Le Lac aux Fleurs de Lotus	134
Le Lac Baiyangdian	135
La province du Shanxi	135
Taiyuan	135
Le Sanctuaire Jin	136
Le Mont Wutai	137
La vieille Cité de Pingyao	141
La Maison de la famille Qiao	141
Datong	142
Les Grottes de Yungang	143
Le Temple Huayan	150
Le Temple Suspendu en air	151
Le Plateau de Loess	151
La Mongolie intérieure, Région autonome mongole	152
Huhehot	152
Le Monastère Dazhao	153
La Pagode Wanbuhuanjing	153

Dayaocun—Fabrique antique d'outillages en pierre	154
Le Tumulus de Zhaojun	154
Baotou	155
Le Tombeau de Gengis-Khan	155

Partie III La Chine du Nord-Ouest

La province du Shaanxi	159
Xi'an, l'ancienne capitale de douze dynasties	159
Le Tumulus de Qin Shihuangdi	161
Le Musée de Guerriers et de Chevaux en statues d'argile de la dynastie des Qin	162
La Forêt de Stèles	165
La Grande Pagode de l'Oie sauvage	173
Le Site de Banpo	174
La Mosquée de Xi'an	174
Le Mausolée de Huangdi	175
La Sépulture Qianling	175
Les Sources Huaqing	176
Les remparts de l'ancienne ville	177
Yan'an, un des hauts lieux de la révolution chinoise	178
Le Mont Huashan	179
La province du Gansu	179
Lanzhou	180
La Colline de la Pagode Blanche	180
La Forteresse de Jiayuguan	181
Les Sculptures sur roches de Heishan	181
La Route de la Soie	182
Le Monastère de Lapulengsi	182
Jiuquan	183
Dunhuang	183
Les Grottes de Mogao	183
Le Lac du Croissant	189
Le Xinjiang, Région autonome des Ouïgours	189
Urumqi	190
La vieille Cité Wulapo	190

Le Mont Rouge	191
La Vallée du Moulin à eau	191
Le Lac Tianchi	192
Le Lac Lop Nor	192
Turfan	193
Les ruines de Gaochang	193
Le Mont Huoyan	194
La Vallée du Raisin	194
La Pagode du prince Su	195
La province du Qinghai	195
Xining	196
Le Monastère Taer	196
Le Lac du Qinghai	197
Le Ningxia, Région autonome des Hui	198
Yinchuan	198
Les Tombeaux royaux des Xixia	199
 Partie IV La Chine de L'Est	
La province du Shandong	203
Ji'nan	203
Le Parc de Baotuquan	204
Le Lac de la Grande Clarté	205
Qingdao, la ville portuaire	205
Le Mont Laoshan	206
Yantai	206
Le Pavillon de Penglai	206
Tai'an	207
Le Mont Taishan	207
Qufu	211
Confucius, le Grand Sage	211
Le Temple de Confucius	213
La Résidence des Kong	217
La Forêt du Grand Sage	220
La province du Jiangsu	221
Nanjing	221

101	Le Mausolée de Sun Yat-sen	223
101	L'ancienne Présidence de la République	227
101	Le Temple de Confucius	227
101	L'Observatoire de la Colline de Pourpre et d'Or	228
101	Le Pont de Nanjing sur le Yangzi	228
101	Le Parc du lac Mochou	229
101	Le tombeau de l'empereur Hongwu, le fondateur de la dynastie des Ming	230
101	Le Lac Xuanwu	230
101	Le Temple de la Vallée des Esprits	231
101	La Butte de la Pluie des Fleurs	231
101	Le grand navigateur Zheng He	232
101	Suzhou	233
101	Le Jardin de la Politique des Simples	234
101	Le Jardin du Maître des Filets	238
101	Le Jardin Liuyuan	238
	Le Jardin de l'Ouest	240
	La Porte Panmen	240
	La Butte du Tigre	241
101	Wuxi	242
101	Le Lac Taihu	242
101	La Presqu'île de Tête de la Tortue marine	242
101	Le Jardin Jichang	243
101	Yangzhou	244
101	Le Temple de la Grande Lumière	244
101	Le Lac Shouxi	245
101	Le Pavillon des Quatre Panoramas	246
101	Le Grand Canal	246
	Shanghai, une vitrine de la Chine moderne	247
111	Le Bund	249
111	Le Parc Huangpu	250
111	Le Jardin Yuyuan	250
111	Le Temple du Bouddha de Jade	253
111	Les Concessions étrangères	255
111	Le Nouveau Paradis	255
111	La Maison de Sun Yat-sen	255

Le Siège du premier Congrès du PCC	256
La Tour de la Télévision de Shanghai	257
Pudong	257
Les excursions dans les environs de Shanghai	258
La province du Zhejiang	258
Hangzhou	258
Le Lac de l'Ouest	259
La Pagode Baoshuta	263
Le Sanctuaire de Yue Fei	263
Le Temple de la Retraite merveilleuse	264
La Pagode des Six Harmonies	267
La Forêt des Pagodes	269
Le grand Pont du fleuve Qiantang	269
La Source des Tigres	270
Neuf ruisseaux et dix-huit ravins	270
La légende du serpent blanc	271
Le Mont Putuo	271
La province de l'Anhui	273
Hefei	274
Le Mémorial de Baogong	275
Le Mont Huangshan	275
Le Mont Jiuhua	279
La Grand-Rue à Tunxi	282
De vieux villages dans le sud provincial	283
L'Amour légendaire du Bouvier et de la Tisserande	283

Partie V La Chine du Centre

La province du Henan	287
Zhengzhou	287
La Station de pompage à Mangshan	288
Huayuankou	289
Luoyang	289
Les Grottes de Longmen	290
Le Temple du Cheval Blanc	295
Le Temple de Shaolin	296

Anyang	297
Les Ruines des Yin	298
Kaifeng	299
Le Sanctuaire de Baogong	299
Le Temple du Grand ministre d'Etat	300
La province du Hubei	300
Wuhan	301
Le Temple Guiyuan	301
Le Pavillon de la Grue Jaune	302
Le Grand Pont du Yangzi à Wuhan	303
Le Lac de l'Est	303
Le Mont Wudang	304
Yichang	308
Les Trois petites Gorges	309
Le Complexe hydraulique des Trois Gorges du Yangzi	309
Dayu, l'ancêtre des constructions hydrauliques	310
La province du Hunan	311
Changsha	312
Les tombes Han à Mawangdui	313
Le Mont Yuelu	313
La Tour Yueyang	314
Le Lac Dongting	314
Le beau site de Zhangjiajie	314
Le Mont Hengshan	315
Shaoshan, le pays natal de Mao Zedong	316
La province du Jiangxi	317
Nanchang	318
Le Siège du Quartier général de l'Insurrection du Premier Août	318
Le Pavillon Tengwang	319
Jingdezhen	320
Le Mont Lushan	321
Le Mont Jinggang, un berceau de la révolution chinoise	322
La Longue Marche	323

Partie VI La Chine du Sud-Est

La province du Guangdong	327
---------------------------------------	------------

Guangzhou, la Métropole exubérante du Sud	328
Le Temple des Ancêtres du clan Chen	329
Le Parc Yuexiu	330
Le Temple des Six Banians	331
Le Jardin des Orchidées	331
Le Mémorial de Sun Yat-sen	332
L'Institut du Mouvement paysan	332
La Légende sur la ville aux Cinq Chèvres	332
Shenzhen, la première zone économique spéciale	333
La Splendeur de Chine	333
Le Village folklorique et culturel	334
La Rue anglo-chinoise	334
Kaiping	334
Les Diaolou de Kaiping	335
Le Guangxi, Région autonome des Zhuang	335
Nanning	336
La Grotte de Yiling	336
Guilin	337
La croisière sur le Lijiang	338
La Grotte des Flûtes de roseau	342
Le Mont des Couleurs superposées	342
Le Parc des Sept Etoiles	343
Le Pic Fubo	344
Les tombeaux princiers de Jingjiang	344
Yangshuo	345
La légende de la Troisième Soeur Liu	345
La province du Hainan	346
Haikou	347
Le Temple des Cinq Dignitaires	347
Sanya	347
Tianya Haijiao	348
Sanshashi	348
Boao et Le Forum de l'Asie	349
Le Forum de l'Asie	350
La province du Fujian	352
Fuzhou	353

Le grand Bouddha en fer	353
La tombe de Lin Zexu	354
Xiamen	354
Gulangyu	355
Le Temple Nanputuo	356
La contrée Jimei	356
Les forts du Hulishan	357
Quanzhou	357
Le Temple Kaiyuan	357
Zhangzhou	357
Les Tulou de Nanjing et de Hua'an	358
Le Mont Wuyi	359
La province de Taiwan	360
Taipei	362
Le Musée de la Cité interdite	362
Le Temple de la Colline du Dragon	363
Le Mont Alishan	363
La Mare du Soleil et de la Lune	364
Gaoxiong	364
Le Temple de Zheng Chenggong	365
Hong Kong, Région administrative spéciale	365
Macao, Région administrative spéciale	366
Le Grand Pont Hong Kong—Zhuhai—Macao	368

Partie VII La Chine du Sud-Ouest

Chongqing, la 1^{ère} grande Métropole et une des plus grandes bases des industries en Chine	371
La "seconde capitale" sous Guomindang	372
Le Parc de la Colline des Néfliers	373
La rue piétonne de Ciqikou	374
Les Grottes de Dazu	374
Le musée de Trois Gorges	385
Le fleuve Yangzi	385
Fengdu	386
Baidicheng	386

Les Trois Gorges du fleuve Yangzi	388
La province du Sichuan	389
Chengdu	390
La Chaumière de Du Fu	391
Le Sanctuaire du Marquis guerrier	393
Le Complexe hydraulique Dujiangyan	394
La Montagne Qingcheng	395
Le temple de la Lumière Précieuse	395
Le Mont Emei	395
Le Grand Bouddha de Leshan	399
Le beau site de Jiuzhaigou	399
La Contrée du panda	400
Le Site de Huanglong	400
La province du Guizhou	401
Guiyang	402
Le Pavillon de la Culture Epanouie	402
La Cascade de Huangguoshu	403
La province du Yunnan	403
Kunming	404
Le Mont Xishan	405
Le Pavillon Daguan	406
Le Temple d'Or	407
Le Lac Dianchi	407
La Forêt des Pierres	407
Dali	409
La Cité de Lijiang	409
Shangri-la	410
Trois Rivières coulent parallèlement	410
Xishuangbanna	411
Le Tibet, Région autonome tibétaine	411
Lhassa	412
Le Palais Potala	413
Le Monastère Dazhao	415
Le Monastère Xiaozhao	415
Xigaze	416
Le Monastère Tashilumpo	416

Le Mont Qomolangma	416
--------------------------	-----

Partie VIII La Chine du Nord-Est

La province du Liaoning	421
--------------------------------------	------------

Shenyang	421
----------------	-----

Le Palais impérial des Qing	422
-----------------------------------	-----

La Sépulture impériale du Nord	423
--------------------------------------	-----

Dalian	424
--------------	-----

La province du Jilin	424
-----------------------------------	------------

Changchun	425
-----------------	-----

L'ancien palais de Manchouguo	425
-------------------------------------	-----

Les Studios du Cinéma	426
-----------------------------	-----

Jilin	426
-------------	-----

Des vestiges du royaume des Gaogouli	427
--	-----

Le Lac Songhua	428
----------------------	-----

La province du Heilongjiang	428
--	------------

Harbin	429
--------------	-----

L'île du Soleil	430
-----------------------	-----

Le Temple de la Terre Pure	430
----------------------------------	-----

L'Eglise Nicolas de Nangang	431
-----------------------------------	-----

Le Temple de la Culture	431
-------------------------------	-----

Le Mémorial des Martyrs du Nord-Est	431
---	-----

Le site du Lac Jingbo	432
-----------------------------	-----

Annex

Des renseignements pratiques du voyage en Chine	433
--	------------

Des adresses des ambassades des pays francophones en Chine	442
---	------------

La chronologie de l'histoire chinoise	446
--	------------

Les grandes Découvertes et les Événements importants	449
---	------------

Les années du cycle des douze animaux	453
--	------------